



Curriculum Vitae



Informații personale

Nume / Prenume	Dejica-Carțiș, Daniel Codruț
Adresă(e)	Str. Sibiu 17, 300014 Timișoara, Romania
Telefon(oane)	+4 0723377161
E-mail(uri)	daniel.dejica@upt.ro (universitate) ; dcdejica@gmail.com (personal)
Web	https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage
IM (Skype)	dc_dejica
Naționalitate(-tăți)	Română

Experiența profesională

Tipul activității sau sectorul de activitate: terțiar

Perioada	Prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor universitar
Activități și responsabilități principale (2000-prezent)	<ul style="list-style-type: none"> Decan (2016 - prezent) Director departament (2012 - 2015) Secretar științific al departamentului (2004-2012) Membru în consiliul Facultății de Științe ale Comunicării, UPT (2012-2015) Membru al Consiliului Centrului de Studii Postuniversitare al facultății (2013-prezent) Vice-președinte al boardului de Traducere și Interpretare din cadrul facultății (2012-2014) Membru în consiliul Departamentului de Comunicare și Limbi Străine (2004 - 2012) Membru în boardurile specializărilor din cadrul departamentului (2004 - 2011) Membru în comisii de admitere, licență, disertație Președinte comisie sau membru în comisii de ocupare a posturilor didactice Discipline predate: teoria și practica traducerii, medierea comunicării în limbi străine, analiza discursului, pragmatică, traducere tehnică, traducere științifică, traducere asistată de calculator, limba engleză pentru media digitală;
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Facultatea de Științe ale Comunicării http://sc.upt.ro/
Perioada	2016 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Conducător de doctorat în domeniul de studii universitare de doctorat Filologie
Numele și adresa angajatorului	Școala Doctorală de Științe Umaniste, IOSUD, Universitatea de Vest din Timișoara http://dev.doctorat.uvt.ro/
Perioada	Octombrie 2010 – 2019 (3 mandate)
Funcția sau postul ocupat	Membru în comisia de studii doctorale în domeniul traducerii a Societății Europene pentru studii în domeniul traducerii / EST Doctoral Studies Committee
Activități și responsabilități principale	Elaborarea de criterii de calitate în domeniul cercetării doctorale europene în domeniul traducerii
Numele și adresa angajatorului	European Society for Translation Studies https://est-translationstudies.org/
Perioada	Noiembrie 2011 – Mai 2012
Funcția sau postul ocupat	Expert - consultant în cadrul proiectului <i>Statutul profesiei de traducător în Uniunea Europeană / The status of the translation profession in the European Union (DGT/2011/TST)</i>
Activități și responsabilități principale	Obținerea și analiza informațiilor cu privire la statutul traducătorilor din România
Numele și adresa angajatorului	Directorate General for Translation, European Commission, Brussels ; European Society for Translation Studies

Perioada	Iunie 2007 – iunie 2009
Funcția sau postul ocupat	Coordonator al platformei <i>Translation Concepts</i>
Activități și responsabilități principale	Diseminarea conceptelor de traducere ale Școlii germane de traducere înființată în cadrul Universității din Saarbrücken, Germania
Numele și adresa angajatorului	Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center http://translationconcepts.org/imprint.htm
Perioada	Mai – Iunie 2007
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic delegat, cercetător invitat
Activități și responsabilități principale	Cercetare în domeniul traducerii multidimensionale
Numele și adresa angajatorului	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Universität des Saarlandes, ATRC Advanced Translation Research Center, Gebäude A 2 2, Postfach 15 11 50, D-66041 Saarbrücken, Germany h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de , http://www.gerzymisch.de , http://www.atrc.de/
Perioada	Septembrie 2006
Funcția sau postul ocupat	Membu în comisia de examinare și admitere a administratorilor lingvistici în domeniul traducerii (AD5) la Directoratul General pentru Traduceri de la Bruxelles, Comisia Europeană (Member of the examination and admission commission for Romanian translators at DGT Brussels (EPSO/AD/35/05 and EPSO/AD/36/05 – Bulgarian and Romanian language linguistic administrators (AD 5) in the field of translation)
Activități și responsabilități principale	Evaluarea și notarea traducerilor candidaților
Numele și adresa angajatorului	EPSO - European Personnel Selection Office, Avenue de Cortenbergh 80, B – 1049 Brussels http://europa.eu/epso/index_en.htm
Perioada	2003 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor invitat
Activități și responsabilități principale	Prelegeri, cursuri specializate în cadrul unor programe sau școli de vară la universități din străinătate
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> • Discourse Analysis for Translation, Institut Libre Marie Haps, Bruxelles, Bruxelles, martie-aprilie 2003 • Discourse Analysis for Translation, Institut Libre Marie Haps, Bruxelles, Bruxelles, martie-aprilie 2004 • Discourse Analysis in Translation and Interpreting, Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken, 2008 • Translation Processes and Electronic Tools for Translation, Computer Aided Translation Summer School, University of Palermo, 2009 • Electronic Tools for Translation. 3. Internationale Sommerschule TRANS2015 »Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit« UNIVERSITÄT ZADAR ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK und UNIVERSITÄT MARIBOR PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT INSTITUT FÜR TRANSLATIONSWISSENSCHAFT. vom 31. August bis 11. September 2015, Zadar, Croatia (2015) • Translation gone digital. An overview of electronic tools for translation. University of Maribor, Slovenia, 06.06-12.06.2016 • The evolution and the status of the translation profession, Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia, prelegeri – 24.04-28.04.2017 • The translation profession: Evolution, challenges and perspectives. 5th International Summer Academy on Translation Studies, TRANS 2017, Translation and Migration, University of Maribor Faculty of Arts Department of Translation Studies, 01.07.2017-13.07.2017 • The Digital Translator, University of Cuenca, Spain, 30.04.2018-06.05.2018 • Fundamentals of Discourse as Structure, University of Elbassan, Albania, 03.06.2018-09.06.2018 • Curricula development. A case study on communication and translation programs at Politehnica University of Timisoara, University of Montpellier, France, 11.03.2019-15.03.2019 • The Multifaceted Translation Profession. Advanced School for Interpreters and Translators SSML PISA, Italy (2022)
Perioada	2012 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Membu în comitetele științifice ale unor conferințe, simpozioane, workshopuri din țară sau străinătate
Activități și responsabilități principale	Evaluarea formularelor de înscriere, propuneri privind programul manifestărilor etc.
Numele și adresa angajatorului	<ul style="list-style-type: none"> • Conferința internațională Creation and Creativity SINUC2012 - Universitatea Tehnică de Construcții București – Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, București, 2012 • The annual international scientific conference: Paths of Imagination: Imagination and Creativity in Linguistics, Translation Studies and Didactics, Bucharest, Romania, 8-9 May, 2014 • <i>The 14th International Conference “Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-Mapping Identities: Dilemmas and Choices”</i>, University of Craiova, 2015

- Conferința Internațională Științifică Anuală DEECIS 2015 – **Dimensiuni Europene ale Educației, Cercetării și Inovării în Secolul XXI**, Univ. de Vest Vasile Goldiș Arad, 2015
- Școala de vară **TRANS2015**, Universitatea din Zadar, Croația, 2015
- Conferința Internațională **Language, Literature and Popular Culture**, Faculty of Foreign Languages, Alfa BK University, Belgrade, Serbia, 2016, 2018
- International Symposium **Research and Education in an Innovation Era**, 7th Edition, May 17th-20th, 2018, Ministry of National Education, University "Aurel Vlaicu" of Arad
- Conferința Internațională **British and American Studies**, Facultatea de Litere, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017-prezent

Perioada 2014 - prezent

Funcția sau postul ocupat **Keynote speaker / vorbitor în plen la evenimente științifice / universități**

Detalii prezentare și eveniment ***An Overview of Translation Theory and Practice from St. Jerome to Crisis Communication.*** The Sixth ASSE International Conference on British and American Studies Pandemic Metaphors in Language, Literature and Culture, Albanian Society for the Study of English in collaboration with The Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, University of Vlora "Ismail Qemali", Albania. June 15, 2022.

Translation Studies: Exploring the Past, Shaping the Future. The "Translation Times" International Conference, University of Craiova in partnership with The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), 9-10 December 2021.

A star is born. Translation, its evolution and challenges in modern times. Communication vs. Hybridization. International Conference, *Alexandru Ioan Cuza* University of Iași, Romania, 13 November 2021.

The evolution of translation theories from the translation of religious texts to modern multidimensional translation scenarios. A perspective related to contemporary conflicts, prezentare în plen, Workshop international, ediția a cincea, Essachess esi Conferințele UAV, ediția a 18-a, Organizate de Universitatea Aurel Vlaicu din Arad, Romania și Essachess-larsic și Corhis, Universitatea Paul Valéry Montpellier 3, Franța
« Comunicare și interculturalitate. Media, religie și populism » UAV, Arad, 27-29 iunie 2019

A Historical and Emotional View into the Evolution of the Translation Profession, prezentare în plen, Seventh International Conference on Language and Literary Studies – Language, Literature and Emotions – Alfa BK University, Belgrade, Serbia, 18-19 May 2018

The Status of the Translation Profession in the European Union and Romania, prezentare în plen, Săptămâna științifică a Universității din Oradea, Ediția a XXV-a, 26 – 31 mai 2014, Manifestările Științifice Naționale cu Participare Internațională, Seminars in Anglophone Studies, ediția a III-a, 30 mai 2014

Experiența profesională **Tipul activității sau sectorul de activitate: administrativ, ONG**

Perioada Decembrie 2004 – Decembrie 2007

Funcția sau postul ocupat **Membru fondator și vice-președinte**

Activități și responsabilități principale Promovarea comunicării profesionale și a abilităților de comunicare în cadrul societății:

- Conceperea, editarea, publicarea și distribuirea de materiale de specialitate;
- Organizarea de cursuri, seminarii, mese rotunde, conferințe, expoziții și evenimente de interes public;
- Furnizarea de informații, consultanță, suport logistic, etc. pentru activități diverse desfășurate de ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc.

Realizarea de centre de resurse în domeniul educației și cercetării pentru ONG-uri, IMM-uri, administrația publică, instituții de învățământ, etc.

Numele și adresa angajatorului ProCom – Centrul de Comunicare profesională, Timișoara

Educație și formare

Perioada 2016

Calificarea / diploma obținută **Atestat de abilitare** în domeniul de studii universitare de doctorat **Filologie**

Titlul tezei de abilitare Translation methods and translation processes: past, present and future

Numele și tipul instituției de învățământ IOSUD / IOD, Universitatea de Vest din Timișoara

Perioada Octombrie 2003 – Februarie 2009

Calificarea / diploma obținută **Diplomă de Doctor**

Disciplinele / competențe Lingvistică aplicată, Traducere, Comunicare

Numele și tipul instituției de învățământ Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere

Clasificare națională sau internațională ISCED 6

Perioada Octombrie 2002 – August 2003

Calificarea / diploma obținută **Diplomă de Studii Aprofundate**

Disciplinele / competențe Program studii post-universitare: SIPA – Sociologia Instituțiilor Politice și Administrative

Numele și tipul instituției de învățământ Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Sociologie și Psihologie

Clasificare națională sau internațională ISCED 6

<p>Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele / competențe Numele și tipul instituției de învățământ Clasificare națională sau internațională</p>	<p>Iulie 1997 – Iulie 2000 Diplomă de Licență Licențiat în limba și literatura engleză și limba și literatura franceză Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere ISCED 5</p>
<p>Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele / competențe Numele și tipul instituției de învățământ Clasificare națională sau internațională</p>	<p>Iulie 1994 – Iulie 1997 Diploma de Absolvire Comunicare profesională; Traducere și interpretare, limbile engleză și franceză Colegiul Universitar Tehnic și de Administrație, Universitatea „Politehnica” din Timișoara ISCED 5</p>
<p>Formare continuă</p>	<p>Participare la programe de formare continuă în domeniile traducerii și limbilor străine desfășurate în țară și străinătate în perioada 2000 – prezent; selecție:</p> <ul style="list-style-type: none"> - TV Live Subtitling: Theoretical, technological and professional aspects, given by Carlo Eugeni, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy, during PCTS11, Timisoara, 2019 - Neural Machine Translation – Errors – Post Editing, given by Gyde Hansen, Copenhagen Business School, during PCTS11, Timisoara, 2019 - Cons-sim interpreting without notes, given by Jozef Stefcik – Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia, during PCTS10, Timisoara, 2017 - Control over Digital Technology – Free and Open Source CAT Tools, given by Peter Sandrini, Innsbruck University, Austria, during PCTS9, Timisoara, 2015 - Grad US Workshop - Grundprinzipien des wissenschaftlichen Denkens und Arbeitens, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center, iulie 2009 - MuTra Advanced Training and PhD school – Subtitling Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Berlin, Germania, februarie 2008 - MuTra Advanced Training and PhD school – Forms of Interpreting Zurich University of Applied Sciences, Department of Translation and Interpreting Zurich/Winterthur, Elveția, mai 2008 - MuTra Advanced Training and PhD school – Translation Concepts and Methodologies Fosano, Elveția, iulie 2008 - MuTra Advanced Training and PhD school – Audiovisual Description München, Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], München, Germania, decembrie 2008, - MuTra Advanced Training and PhD school – Multidimensional Translation Research Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), noiembrie 2007 - International PhD School Tutorium in Translation University of Copenhagen, Danemarca, aprilie 2006 - Preparing Students for CPE (Certificate of Proficiency in English), octombrie 2006 Modul de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge - International PhD Colloquium in Translation Fosano, Elveția, septembrie 2006 - International PhD School in Translation, University of Vienna, Center for Translation Studies, Viena, Austria, aprilie 2007 - European PhD Training Seminar in Translation, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germania, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2005, - PhD School on Research Methods in Translation and Interpreting, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germany, Advanced Translation Research Center (ATRC), mai 2004 - Preparing Students for CAE (Certificate of Advanced English) & Preparing Students for BEC (Business English Certificate) Februarie 2003 Module de instruire oferit de Consiliul Britanic din București și Universitatea din Cambridge <p>Participare la programe de dezvoltare profesională (atelieri de lucru, sesiuni de formare, mese rotunde, conferințe, etc., în diverse domenii: management general și educațional, managementul proiectelor, e-learning, etc.) în perioada 2000 – prezent; selecție:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dezvoltarea capacității MEN de monitorizare și prognoză a evoluției învățământului superior în raport cu piața muncii (program de formare MEN, Academia Română), martie 2019 - Educația deschisă și impactul digitalizării – Open Education in the Digital Age, (workshop organizat de Centrul de ID/IFR și e-Learning – CEL, Universitatea Politehnica Timișoara, în cadrul Open Education Week 2019) - ABC ro LD (ABC to Learning Design) – ABC pentru proiectare educațională – part of Erasmus+ ABC to VLE project, Centrul de ID/IFR și E-learning Cel, Universitatea Politehnica Timișoara și University College London, Timișoara, octombrie 2019

- **Conferința Națională Educația Azi, Cariera Didactică – Noi Perspective.** Universitatea de Vest din Timișoara, 18-19 mai 2018
- **Filosofia și istoria în universitatea contemporană: provocări, confruntări, soluții** (workshop în cadrul Conferinței „Diaspora în Cercetarea Științifică și Învățământul Superior din România – Diaspora și prietenii săi” 2016, Universitatea de Vest din Timișoara, 25-28 aprilie 2016)
- **Open Education – concepts, tools, resources, practices** (workshop organizat de Centrul de ID/IFR și e-Learning – CEL, Universitatea Politehnică Timișoara, în cadrul **Open Education Week 2016**)
- **Acces la literatură științifică: Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare** (ANELiS, enformation, Timișoara, octombrie 2015)
- **Internaționalizarea învățământului superior** (Program de training, UEFISCDI, Universitatea Politehnică Timișoara, decembrie 2014)
- **Formare în blended-learning și tehnologii educaționale moderne pentru învățământul universitar – DidaTec** (Universitatea Politehnică Timișoara, martie-noiembrie 2012)
- **Platforma Editorială Română – SCIPPIO** (Sesiune de formare, Universitatea Politehnică Timișoara, Octombrie 2010)
- **Evaluarea și selecția proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Alba-Iulia, august 2007)
- **Implementarea proiectelor** (Ministerul Integrării Europene, Program de pregătire profesională, Reșița, iulie 2007)
- **Managementul afacerilor mici și mijlocii** (Centrul de Formare pentru Tineret în Domeniul Afacerilor Mici și Mijlocii, Universitatea de Vest din Timișoara, 2001)

Colaborări cu mediul profesional; **vizite de lucru** la departamentele de traducere și interpretare din cadrul unor companii sau instituții din UE:

- SAP, Walldorf, Germania (2008) – localizare
- Titelbild Subtitling and Translation GmbH Berlin, Germania (2008) – subtitrare
- Bayerische Rundfunk [Bavarian Broadcasting], München, Germania (2008) – audiodescriere
- Camera de Comerț din Luxemburg (2005) – interpretare
- ARTE Strasbourg, Franța (2005) – dublaj, interpretare

Competențe și aptitudini organizatorice

Organizare conferințe, mese rotunde, sau ateliere de lucru cu studenții având ca invitați cadre didactice și experți din străinătate în perioada 2000 – prezent

Selecție:

- **Professional Communication and Translation Studies**, conferință internațională, 13 ediții (<http://sc.upt.ro/ro/home-pcts>)
- **Research Priorities and Trends in Translation Studies** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, aprilie 2019)
- **25 de ani de comunicare și traductologie la Universitatea Politehnică Timișoara, 1993-2018** – marcarea a 25 de ani de existență a specializărilor de comunicare și traductologie în UPT ; coordonare și organizare *eveniment aniversar, 16 noiembrie 2018*
- **Seara Consuliilor Onorifice la FSC – Consuliile onorifice la Timișoara în dialog cu studenții Facultății de Științe ale Comunicării pe teme de interculturalitate și multilingvism**, Universitatea Politehnică Timișoara, noiembrie 2018
- **Doing PhD Research in Translation and Interpreting** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, martie 2017)
- **Editing in the Humanities and Social Sciences** (masa rotundă cu invitați din țară și străinătate, Universitatea Politehnică Timișoara, martie 2015)
- **Traducerea tehnică. Probleme și soluții. Seminar științific studentesc. Edițiile I, II, III –2013-prezent**
- **Comunicare tehnică în limbi străine** (masă rotundă, Universitatea Politehnică Timișoara, aprilie 2013)
- **Academic Writing: Do's and Don'ts** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Digital Literacy for Translators and Communicators** (invitat Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA) – 2011
- **Translation Studies Today Series – Translating Pragmatic Texts** (invitat Prof. Dr. Gyde Hansen, vice-President of the European Society for Translation Studies, University of Copenhagen) – 2009
- **Translation Studies Today Series – Translation and Discourse** (invitat Dr. Larisa Schippel, Humboldt University, Berlin) – 2008
- **Presentation of The Directorate-General for Translation at the European Commission** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2007

- **The Translation Workflow at DGT Brussels** (invitat Stephen Mills, European Commission, Head of the Directorate General for Translation - DGT Bucharest Field Office, Romania) – 2006
- **La traduction dans l'audiovisuel** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2005
- **Le débat multilingue dans le cadre de la formation des interprètes de conférence** (invitat Patricia Sana – Institut Libre Marie Haps, Bruxelles) – 2003
- **Practicum for Mastering Spoken English** (invitat Ed Pope, United States Peace Corps & Toastmasters International) – 2002-2003

Coordonare contracte de cercetare – dezvoltare; activități și responsabilități principale:

Intocmirea tematicii și programelor de cursuri în colaborare cu lectorii din proiect și în conformitate cu cerințele beneficiarului; Monitorizarea activității de desfășurare a cursurilor; Intocmirea rapoartelor de desfășurare a cursurilor; Realizarea bugetului proiectului, etc.

- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pași spre o dezvoltare durabilă - Elaborarea Strategiei de Dezvoltare a Municipiului Lugoj”, cod SMIS 1349, finanțat din Fondul Social European în cadrul Programului Operațional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Municipiului Lugoj și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara (2009)

Coordonare teme de cercetare în cadrul Strategiei de dezvoltare a Departamentului de Comunicare și Limbi Străine al Universității ‘Politehnica’ din Timișoara în perioadele 2007-2013, 2012-2016, 2016-2020 (<http://sc.upt.ro/ro/cercetare>):

- Studiul cercetării traductologice din România
- Procesul de traducere: noi teorii și practici
- Studiul terminologiei din domeniile prioritare de interes european: protecția mediului și egalitatea de șanse și tratament
- Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media
- Analiza discursului ca structură și proces

Coordonare acorduri bilaterale Erasmus/Socrates încheiate între Universitatea Politehnica din Timișoara și

- Universitatea din Vlore, Albania; Universitatea din Saarbrücken, Germania; Universitatea Humboldt din Berlin, Germania; SDI München, Germania; SSML Pisa, Italia; Universitatea Autonomă din Madrid, Spania; Universitatea din Cuenca, Spania; Universitatea din Castellon, Spania; Universitatea din Nitra, Slovacia

Coordonare acorduri bilaterale încheiate între Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara și

- SDL Trados Technologies (Marea Britanie)
- Atril (Franța)

Acordurile prevăd printre altele dotarea laboratorului de calculatoare al departamentului cu aplicații pentru traducerea asistată de calculator (SDL Trados Studio 2011, DejaVu X2), perfecționarea cadrelor didactice, participarea studenților la ateliere de lucru specializate, etc.

Participare la manifestări științifice

Participări la peste 50 de manifestări științifice în țară și străinătate în perioada 2000 - prezent; selecție intervenții / prezentări: <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/presentations>

Rezultate ale activității științifice

ORCID ID: orcid.org/0000-0001-5074-5228

ResearcherID: K-4639-2013

UEFISCDI ID (UEF-ID): U-1700-039C-8022

Distincții, diplome, recunoaștere:

- **Diplomă de excelență – PRO DOCTIFICO DIPLOMATE SUMMO HONORE ACQUISITO** pentru Teza de Doctorat cu titlul *Thematic Management and Information Distribution in Translation*, apreciată cu distincția **Summa cum Laude**, sub îndrumarea științifică a Prof. Dr. Hortensia Parlog, oferită de Universitatea de Vest din Timișoara (2009)
- **Diplomă de excelență în educație și cercetare**, oferită de Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Oradea (2013)
- **Diplomă de fidelitate**, oferită de Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, pentru participare susținută la conferința internațională *British and American Studies*. Diploma a fost oferită în cadrul celei de-a 25-a ediții aniversare a conferinței, la Timișoara, 21-23 mai 2015.
- **Distincția “Profesor Bologna”** decernată în cadrul **Galei Profesorului Bologna**, ediția a XI-a, 2018, organizată de ANOSR - Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România și OSUT - Organizația Studenților din Universitatea de Vest din Timișoara, 19 mai 2018, Timișoara
- **Diplomă de excelență** oferită de Societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică (SRSA) / The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), decembrie 2018
- **Diplomă de apreciere** oferită de Facultatea de Litere, Filosofie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, cu ocazia aniversării a 65 de ani de existență a facultății, decembrie 2021

Articole științifice publicate, recenzii: 60; selecție: <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/articles>

Monografii, manuale, dicționare: 9, din care 3 unic autor și 6 co-autor; <https://sites.google.com/view/daniel-dejica/homepage/books>

- Dejica, Daniel & Mariana Cernicova. 2021. **Dictionar de comunicare și relații publice, englez-român.** Ediția a II-a, revizuită și adăugită. 320 pag. București: Editura ProUniversitaria: ISBN 978-606-26-1453-9, Timișoara : Editura Politehnica: ISBN 978-606-35-0447-1.
- Cernicova, Mariana & Daniel Dejica. 2022. **Comunicarea de criză: dicționar român-englez, englez-român.** 350p. București: Editura Tritonic. ISBN: 9786067496154.
- Cernicova, Mariana & Daniel Dejica. 2021. **Dictionar de comunicare și relații publice, român-englez.** Ediția a II-a, revizuită și adăugită. 306 pag. București: Editura ProUniversitaria: ISBN 978-606-26-1454-6, Timișoara : Editura Politehnica: ISBN 978-606-35-0448-8.
- Dejica, Daniel. 2020. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni si expresii utilizate in media digitala.** Editia a III-a. Timisoara: Editura Politehnica. 352 pag. ISBN 978-606-35-0392-4.
- Dejica, Daniel, Popescu-Mitroi, Monica & Mugurel Dragomir. 2014. **Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni si expresii utilizate in domeniul egalitatii de sanse si tratament.** Editia a 2-a. Timisoara: Editura Politehnica. 250 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
- Dejica, D. 2010. **Thematic Management and Information Distribution in Translation.** Timisoara: Editura Politehnica. 225p. ISBN: 978-606-554-150-4
- Dejica, D. 2010. **Focus on Punctuation,** 3rd. ed. Timisoara Editura Politehnica, 193 p. ISBN: 978-606-554-139-9
- Costescu, Ioana Alina & Daniel Dejica. 2013. **Dicționar român-englez, englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul protecției mediului.** Timișoara: Editura Politehnica. 280 pag. ISBN 978-606-554-724-7.
- Superceanu, R., D. Dejica, M. Farcasiu, N. Gabor, M. Grosseck. 2006. **Genuri profesionale in administrația publica** [Professional Genres in the Public Administration], Timisoara: Editura Politehnica, 223 p. ISBN: 973-625-286-8.

Granturi si proiecte de cercetare:

- Local Project Manager, Partner Leader, Researcher. 2020-2023. TRAIN2VALIDATE “Professional training for easy-to-read facilitators and validators”, Erasmus+ KA2 STRATEGIC PARTNERSHIP PROJECT 2020-1-ES01-KA203-082068.
- Membru în echipa de cercetare grant CNCIS A/522, 2003-2005, Nr. Contract: 40535/5.11.2003, 42522/2004, Act adițional la 32940/2004; Titlu proiect de cercetare: *Studiul genurilor profesionale majore utilizate în mediul de afaceri și administrativ în vederea alinierii comunicării instituționale din România la standardele Uniunii Europene.* Coordonator: Conf. dr. Rodica Superceanu.

Proiecte de dezvoltare:

- Director de proiect *FDI-2018-0918 - Study@UPT: Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității ca “Universitate de cercetare avansată și educație”, în pragul aniversării centenarului.* MEN - CNFIS - UEFISCDI - FONDUL PENTRU DEZVOLTARE INSTITUȚIONALĂ - FDI 2018 – Domeniul Strategic *Internaționalizarea învățământului superior din România*

Alte participări in proiecte:

- Management Committee Member, COST - European Cooperation in Science and Technology, COST Action CA21131 -- Enabling multilingual eye-tracking data collection for human and machine language processing research (MultiEYE).
- Cercetator. ITLR - *O istorie a traducerilor în limba română secolele XVI-XX [A history of Romanian translations in the 16th-20th centuries].* Research project coordinated by Ștefan cel Mare University of Suceava, funded by the Romanian Ministry of Education, according to Order no. 3322/2021.
- Membru în cadrul proiectului *Eficiențizarea procesului de internaționalizare a Universității Politehnica Timișoara ca mambra a rețelei de universități europene E3UDRES2* GRANT FDI-CNFIS-FDI-2021-0288.
- Membru în cadrul proiectului *Digitalizarea activităților de relații internaționale ale Universității Politehnica Timișoara în contextul european actual și promovarea unor oferte educaționale noi ale unei instituții centenare,* CNFIS-FDI- 2020-0291.
- Expert grup țintă în cadrul proiectului *Asigură-ți viitorul prin educație și antreprenoriat – AVEA,* Programul Operațional Capital Uman 2014-2020, Axa prioritară 6 Educație și competențe, POCU/379/6/21/123900, 2019-2021
- Membru în cadrul proiectului *Creșterea Vizibilității Universității Politehnica Timișoara și facilitarea accesului la mobilitățile internaționale prin implementarea unui sistem integrat de informare și de gestiune.* MEN - CNFIS - UEFISCDI - FONDUL PENTRU DEZVOLTARE INSTITUȚIONALĂ - FDI 2019 – Domeniul Strategic *Internaționalizarea învățământului superior din România* CNFIS-FDI-2019-0708
- Membru în cadrul proiectului *LeadSUS - Leadership in sustainability - Sustainability Manager.* Leonardo da Vinci - proiect de inovare. Nr. Contract: LL - LdV / TOI / 2013 / RO 022. Nr. Proiect: 2013-1-RO1-LEO05-28771, (Denkstatt Romania, Universitatea Politehnica Timișoara, Prof. Dr. Anca Draghici, Director); 2013-2015

- Expert pe termen scurt in cadrul proiectului *Rețea transnațională educațională privind orientarea, consilierea și practica pentru cariera, corelate cu piața muncii, în societatea cunoașterii – PRACTICOR* – contract de finanțare nr. POSDRU/90/2.1/S/48816, din cadrul Programului Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2012. (Prof.dr.ing. habil Ioana Ionel - Director), 2013

Alte activități – vizibilitate și impact:

- Membru în comitetul științific și / sau de organizare la diverse manifestări științifice din țară sau străinătate (organizate de universități din Timișoara, Arad, Belgrad, București, Craiova, Oradea, Maribor, Zadar)
- Coordonarea lucrărilor pe secțiuni la diverse conferințe internaționale din țară și străinătate (Timișoara, București, Galați, Iași, sau Congresul EST – European Society for Translation Studies)
- Prezențe în cataloagele bibliotecilor universităților din țară și străinătate (Library of Congress), în baze de date internaționale (ISI, Science Direct, Ebsco, CEEOL, SSRN, etc) sau de specialitate, din domeniu: *Translation Studies Bibliography Online* (John Benjamins), *TSA – Translation Studies Abstracts* (St. Jerome Publishing), *BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation*.

Activitate editorială și de recenzare

Jurnale, reviste de specialitate

- **conneXions: international professional communication journal | revista de comunicație profesională internațională** (ISSN 1647-2373), New Mexico Tech, USA, <http://connexionsjournal.org/editorial-board/> (2009 - 2020) - **recenzor**
- **Iperstoria** (ISSN 2281-4582), University of Verona, Italy <https://iperstoria.it/> (2021 - present) – **Recenzor**
- **Language, Culture and Change**, Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania <https://www.editura.uaic.ro/> (2021 - present) - Reviewer
- **LiBRI. Linguistic and Literary Broad Research and Innovation** (ISSN 2068-0627), <http://brain.edusoft.ro/index.php/libri/about/displayMembership/7> (2010 - present) – **recenzor**
- **Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation** (ISSN 2421-0293), Università degli Studi di Milano - Member of the editorial board <https://www.ledonline.it/> (2021-present)
- **MuTra – Thematic Volumes on Multidimensional Translation**, publicată de Advanced Translation Research Group, University of Saarbrücken, Germany (2007 - 2020) http://translationconcepts.org/pdf/advisoryboardjournal_MuTra.pdf - **membru în consiliul editorial**
- **Open Linguistics** <https://www.degruyter.com/view/j/opli?lang=en> (2019-present) - **recenzor**
- **Professional Communication and Translation Studies** – Conference Proceedings, publicată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică din Timișoara <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts> (2001 – prezent) – **co-editor**
- **Reči (Words) – A Journal of Language, Literature and Culture** - Alfa BK University, Belgrade <https://reci.rs/index.php/Reci/about> (2021-present) Member of the editorial board
- **Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara**, Transactions on Modern Languages <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about> (2013-present) – **Editor Șef**
- **Sweedish Journal of Romanian Studies**, Universitatea din Lund, Suedia, <http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs/index> (2017 – prezent) - **recenzor**
- **The European English Messenger**, ESSE / The European Society for the Study of English <http://www.essenglish.org/messenger.html> (2013-2016) - **Assistant editor**
- **The Journal of Literacy and Technology**, Florida Atlantic University, USA <http://www.literacyandtechnology.org/> (2018-present) - **recenzor**
- **Topics in Translator and Interpreter Training – Selected Papers from the Third IATIS Regional Workshop** (<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2015/978-86-6065-299-9>), Novi Sad, 2015 – **recenzor**
- **Translatologia**, <http://www.translatologia.ukf.sk/> (2015 - prezent) - **recenzor**

Colecții

- Editor Coordonator, Seria **Studii de traducere**, Editura Politehnică, Universitatea Politehnică Timișoara (<http://sc.upt.ro/ro/seria-studii-de-traducere>)
- Co-editor, **O istorie a traducerilor în limba română, ITLR: Constantinescu, Muguraș & Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.). 2021. O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XX**. București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3438-4. (<https://itlr.usv.ro/>)

Volume individuale

- Dejica, Daniel & Óscar García Muñoz, Simona Șimon, Marcela Fărcașiu, Annamaria Kilyeni (eds). 2022. **The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe**. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra. ISBN 979-12-210-0389-5.
- Vilceanu, Titela & Daniel Dejica (eds.). 2022. **Translation Times**, special issue, Open Linguistics, volume 8, Issue 1 / 2022, Published by De Gruyter.
- **Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals**. Editors: Dejica, Daniel & Carlo Eugeni, Anca Dejica-Cartis. 2020. Timișoara: Editura Politehnică, Translation Studies Series. ISBN: 978-606-35-0351-1.
- **Interpersonal and inter-linguistic communication in the digital age**. Guest Editors: Najwa Hamaoui & Daniel Dejica. Special issue of **ESSACHESS. Journal for Communication Studies**, vol. 13, no. 1(25)/2020.
- **Politehnica Politehnica University Timisoara, 1989-2019: 100 Scientific Books in Highlight**, Editor: Daniel Dejica, Timișoara: Editura Politehnică

- **25 de ani de comunicare și traductologie în Universitatea Politehnică Timișoara, 1993-2018** (Editori : Daniel Dejica-Carțiș, Gabriel Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș, Simona Șimon), Timișoara: Editura Politehnică, 2018
- **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives**, Editors: Daniel Dejica (Politehnică University of Timișoara), Gyde Hansen (Copenhagen Business School), Peter Sandrini (University of Innsbruck), Iulia Para (University of the West, Timișoara), published by De Gruyter, Warsaw/Berlin, 2016.
- **Investing in Science and Research. Vol I – Linguistics, ESP, Cultural Studies** (Editors: Daniel Dejica, Sebastian Chirimbu), published by ECKO House – Academic Publishing, Utah, USA, 2013.

Teze de doctorat Teze de doctorat coordonate și susținute

- Amira Asadi, **Teaching English through literature in the EFL classroom as part of the Israeli English curriculum: Arab English teachers' dilemma**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021
- Elena Mestereagă, **The Role of Out-Of-Class Contexts in EFL Learning in Romania**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Khalid Rokan, **Investigating Semantic and Syntactic Equivalence in the Translation Process**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017

Teze de doctorat coordonate, în derulare

- Cornelia Grigoras, **Teaching EFL to the Digital Born Generation. Challenges and Expectations**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2022-present
- Raneen Abu Nassar, **Factors Affecting Creative Writing in English as a Foreign Language among Arab Students in Israel**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2022-present
- Adriana Toma, **Mental Translation in Communicative Language Teaching**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021-present
- Ali Abdulhamzah, **A Critical Discourse Analysis of the Public Space of Immigration**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021-present
- Raul Pascalau, **Translation Practices and Regulations in Companies**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2020-present
- Karina Hauer, **Communicating Weather Forecasts. A Contrastive Analysis in English and Romanian**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2020-present

Membru comisie îndrumare teze de doctorat

- Bogdan-Alin Imbri, **Monsters in Batman: (Breaking) Archetypes of (Anti)heroes and Villains**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2022
- Alina Ioana Morar, **The Role of Translation in Teaching English as a Foreign Language**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021
- Daniela Bercian, **Online teaching - a beneficial challenge for the rapid development of the teacher in the preuniversity system**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021
- Daniela Fercea, **The Role of Children's Literature in English as a Foreign Language Classes**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2021
- Denisa Ungurean-Mitroi, **The Translation of Legal Documents in Romanian Courts of Law**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2020
- Alice Safar, **Communication et Négociations des Organisations Internationales**, Université Paul Valéry de Montpellier 3, 2000
- Denisa Ungurean-Mitroi, **The Translation of Legal Documents in Romanian Courts of Law**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2020
- Miușescu Maria, **A Diachronic Overview of the Competences Required in the Translation Industry. A Case Study on Today's Romanian Market**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Ghercă Paula Andreea, **Subtitling and its Facets. On-screen Translation for Children and Disabled Children**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Ana Scalau, **Discourse Analysis of Political Correctness in the E.U. Political Discourse**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2019
- Marius Golea, **Preocupari privind traducerea textelor religioase crestine**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Khalayla Manal, **A Sociolinguistic Perspective on Bilingualism in Israel: Language and Cultural Policies**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Hussein Ahmed, **Suprasegmental Features of The English Language Spoken by Iraqis**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017
- Mihaela Stanculete, **Discursul politic al prim-ministrilor britanici și români (1970-2000). Studiu comparativ al discursurilor de investitură**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017
- Azad Najef Mustafa, **The Use of Literary Texts during EFL Classes at Tertiary Level**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2017

Membru comisie susținere teze de doctorat

- Maria Miușescu, **A Diachronic Overview of the Competences Required in the Translation Industry. A Case Study on Today's Romanian Market**, Universitatea de Vest din Timișoara, 2022
- Delia Stănescu, **A Linguistic Approach to Negotiations in the European Union: A Comparative Study**, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2022

- Anca Maria Stanciu, *Traducere și stilistică funcțională comparată în context juridic și administrativ*, Universitatea din Craiova, 2022
- Iozefina Cirloban Sandor, *Peculiarities of Classroom Discourse. The Case of EFL Class*. Universitatea de Vest din Timișoara, 2022
- Andreea-Maria Sârmașiu, *Investigating the Translatability of Legal Texts: Designing Effective Transfer Strategies for Legal Translations*, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, 2022
- Maria Georgiana Stoenică, *Legal English and Cultural Translation*, Universitatea din Craiova, 2021
- Florentina Pătran, *Studiu semantic și pragmatic al limbajelor specializate (Lexicul din domeniul industriei petroliere în limba engleză)*, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău, Republica Moldova, 2021
- Mihaela Poenaru Stanculete, *Beginning of Mandate Speeches of Romanian and British Prime Ministers. A Comparative Analysis*. Universitatea de Vest din Timișoara, 2021
- Sterjo Naciku, *Descriptive and Functional Approaches to Business Terminology*, Universitatea din Craiova, 2020
- Liliana-Florentina Omet (Ricinschi) - *Translating The Civil Engineering Language*, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2020
- Olenka Maria Mănescu (Dicu), *Implication and Explication Degrees in the Translation of Non-fictional Texts*, Universitatea din Craiova, 2020
- Ioana Raluca Scarlat (Vișan), *Translating Maritime Language*, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2019
- Anca Trișcă Ionescu, *Naval Architecture Language in Translation*, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, 2019
- Najwa Hamaoui, *Mediation linguistique: enjeux culturels et médiatiques à l'ère du numérique*, Université Paul Valéry de Montpellier 3, France, 2019.
- Brahim Hannachi, *La sémiotique cinématographique au service de la traduction audiovisuelle: réflexions théoriques et propositions pratiques en réponse aux défis techniques et idéologiques du sous-titrage*, Université de Mons, Belgique, Faculté de Traduction et d'Interprétation, 2018
- Flavian Palade, *Diplomatic Language in Joseph Conrad's Fiction*, Universitatea din Craiova, 2018
- Raad A. Hamed Al-Jomaeli, *Divergence, Conformity and Inconsistency in the Articulation of English Sounds by Iraqi Speakers of English*, Universitatea de Vest din Timișoara, 2018
- Claudia Elena Magyar, *The Discourse of Tourism and National Heritage: A Contrastive Study from a Cultural Perspective*, Autonomous University of Madrid, Spain, 2014

Alte informații

Diplome, certificate

- Certificat de formator, cod COR 242401 (martie 2012)

Bursier

- Bursă de cercetare DAAD, 2007-2008 (DAAD 'Matching Funds' Programme)
- Bursă de cercetare Comisia Europeană, 2005-2008 (EU Marie Curie early stage researcher scheme)
- Burse CEEPUS: 2015 (Universitatea din Zadar, Croația), 2016 (Universitatea din Maribor, Slovenia)

Membru în organizații profesionale

- ATRC – Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken; 2004 - prezent.
- DGUD - German Society for Translation and Interpreting Science; 2017 - prezent
- ESSE – European Society for the Study of English; 2005 – prezent;
- EST – European Society for Translation Studies; 2009 – prezent;
- IATI – International Academy for Translation and Interpreting; 2005 – 2017;
- RSEAS – Romanian Society for English and American Studies; 2005 – prezent;

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

Română

Limbi străine cunoscute

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Autoevaluare

Înțelegere

Vorbire

Sciere

Nivel european (*)

Ascultare

Citare

Participare la
conversație

Discurs oral

Exprimare scrisă

Limba engleză

C2

Utilizator
experimentat

C2

Utilizator
experimentat

C2

Utilizator
experimentat

C2

Utilizator
experimentat

C2

Utilizator
experimentat

Limba franceză

C2

Utilizator
experimentat

C2

Utilizator
experimentat

C1

Utilizator
experimentat

C1

Utilizator
experimentat

C1

Utilizator
experimentat